



## Afrikaans (Afrikaans)

### Inleidende rites

Teken van die Kruis

In die naam van die Vader en die Seun en die Heilige Gees.

Amen

Begroeting

Die genade van ons Here Jesus Christus, en die liefde van God, en die nagmaal van die Heilige Gees Wees by julle almal.

En met u gees.

Penitensiële daad

Broeders (broers en susters), laat ons ons sondes erken, En berei onsself voor om die heilige raaisels te vier.

Ek erken die Almagtige God En vir jou, my broers en susters, dat ek baie gesondig het, in my gedagtes en in my woorde, in wat ek gedoen het en in wat ek nie kon doen nie, deur my skuld, deur my skuld, Deur my ergste fout; Daarom vra ek geseënde Mary Ever-Virgin, al die engele en heiliges, en jy, my broers en susters, om vir my tot die Here ons God te bid.

Mag die Almagtige God ons genadig wees, Vergewe ons ons sondes, En bring ons na die ewige lewe.

Amen

Kyrie

Here, wees genade.

Here, wees genade.

Christus, wees genade.

Christus, wees genade.

Here, wees genade.

## Hebreitisch (עברית)

### טקסי היכרות

סימן הצלב

בשם האב, ושל הבן, וروح הקודש.

אמון

ברכה

חסד אדוננו ישוע המשיח, ואהבת האל, והקהלת של רוח הקודש. להיות איתך כלכם.

ועם רוחך.

מעשה עונשין

אחיהם (אחים ו אחיות), בואו נכיר בחטאינו, וכך הכינו את עצמנו לחגוג את התעלומות הקדושות.

אני מודה באלהים יתברך גם לך,  
אחיך ו אחיותך, שחתאתך מאד,  
במחשבותך ובדבריך, بما שעשית  
ובמה שלא הצלחתי לעשות, דרך  
אשמתך, דרך אשמתך, דרך  
אשמתך הכי קשה; لكن אני שואל  
את מריה הברכה ויגורג', כל  
המלאכים והקדושים, אתה, אחיך  
ואהחיותך, להתפלל עבורו לאדון  
אלוהינו.

שאלותיהם יתברך יرحم עלינו, סלח לנו חטאינו, ולהביא אותנו לחיים נצחים.

אמון

קיירি

אב הרחמן, רחם נא.

אב הרחמן, רחם נא.

ישו, רחמים.

ישו, רחמים.

אב הרחמן, רחם נא.

## Afrikaans (Afrikaans)

Here, wees genade.

Gloria

Eer aan God in die hoogste, en op aarde  
vrede vir mense van goeie wil. Ons prys  
U, Ons seën u, Ons aanbid jou, Ons  
verheerlik u, Ons bedank u vir u groot  
glorie, Here God, Hemelse Koning, O God,  
Almagtige Vader. Here Jesus Christus,  
slegs die Seun, die Seun, Here God, Lam  
van God, Seun van die Vader, U neem die  
sondes van die wêreld weg, Wees genade  
oor ons; U neem die sondes van die  
wêreld weg, ontvang ons gebed; jy sit  
aan die regterhand van die vader, Wees  
genade oor ons. Want u alleen is die  
Heilige, U alleen is die Here, jy alleen is  
die hoogste, Jesus Christus, met die  
Heilige Gees, in die heerlikheid van God  
die Vader. Amen.

Kollekteer

**Laat ons bid.**

Amen.

**Liturgie van die woord**

Eerste lees

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Reaksie -psalm

Tweede lesing

Die Woord van die Here.

Dankie wees aan God.

Evangelie

**Die Here is by u.**

## Hebreit (Hebrew)

אב הרחמן, רחם נא.

גלוּרִיה

תהילה לאלהים בגבורה ביותר,  
ועל פני האדמה שלום לאנשים  
בעל רצון טוב. אנחנו משבחים  
אותך, אנחנו מברכים אותך,  
 אנחנו מעריצים אותך, אנחנו  
 מפארים אותך, אנחנו מודים לך על  
 התהילה הגדולה שלך, אדוני,  
 אלהים, מלך שמיי, אלהים,  
 אבא יתברך. לורד ישוע המשיח,  
 רק בן נולד, לורד אלהים, כבש  
 האל, בן האב, אתה מוריד את  
 חטאי העולם, יש לרחם علينا;  
 אתה מוריד את חטאי העולם; אתה  
 מקבל את התפילה שלנו; אתה  
 ישב ליד ימינו של האב, תרחם  
 علينا. בשביילך בלבד הם הקדושים,  
 אתה בלבד הוא האדון, אתה בלבד  
 הוא הגבורה ביותר, ישו, עם רוח  
 הקדש, בתפארת אלהים האב.  
 אמן.

לאסוכ

**בואו נתפלל.**

אמן.

**ליטורגייה של המילה**

קריאה ראשונה

דבר ה'.

תודה לאל.

תהלילים מגיבים

קריאה שנייה

דבר ה'.

תודה לאל.

בשׁוֹרֶה

**האדון יהיה איתך.**

## Afrikaans (Afrikaans)

En met u gees.

'N Lees uit die Heilige Evangelie volgens N.

Eer aan u, o Here

Die evangelie van die Here.

Loof u, Here Jesus Christus.

Beroep van geloof

Ek glo in een God, die vader Almagtige, maker van hemel en aarde, van alle dinge sigbaar en onsigbaar. Ek glo in een Here Jesus Christus, die enigste verwante seun van God, Gebore uit die vader voor alle ouderdomme. God van God, Lig uit lig, ware God van ware God, Verby, nie gemaak nie, saam met die Vader; Deur hom is alle dinge gemaak. Vir ons mans en vir ons verlossing het Hy uit die hemel afgekom, En deur die Heilige Gees was die Maagd Maria geïnkarneerd, en word man. Ter wille van ons is hy gekruisig onder Pontius Pilatus, Hy het die dood gely en begrawe, en weer op die derde dag opgestaan in ooreenstemming met die Skrif. Hy het opgevaar na die hemel en sit aan die regterhand van die vader. Hy sal weer in glorie kom Om die lewendes en die dooies te oordeel en sy koninkryk sal geen einde hê nie. Ek glo in die Heilige Gees, die Here, die Gewer van die lewe, wat van die vader en die seun voortgaan, wat saam met die vader en die seun aanbid en verheerlik word, wat deur die profete gepraat het. Ek glo in een, heilige, Katolieke en apostoliese kerk. Ek bely een doop vir die vergifnis van sondes en ek sien uit na die opstanding van die dooies en die lewe van die wêreld wat kom. Amen.

## Hebreit (עֲבָרִית) Hebrew

ועם רוחך.

**קריאה מהבשורה הקדושה על פ' נ.**

תהיילה לך, אדוני  
בשורות האדון.

שבח לך, אדון ישוע המשיח.

**מקצוע אמונה**

אני מאמין באב אחד, האב יתברך, יצרכנית השמים והאדמה, מכל הדברים גלוים ובלתי נראהין. אני מאמין באדון אחד ישוע המשיח, בן האלוהים היחיד שנולד, נולד מהאב לפני כל הגלאים. אלוהים מאלוהים, אוור מאור, אלוהים אמיתי מאלוהים אמיתי, נולד, לא נעשה, קונסובסטאלי עם האב; דרכו עשו כל הדברים. עבורנו הגברים ולצלתנו הוא ירד מהשמים, ועל ידי רוח הקודש התגלה מרום הבתוליה, והפרק לאדם. למשמעותו הוא נצלב תחת פונטינוס פיליטוס, הוא סבל ממוות ונקרבר, וקם שוב ביום השלישי בהתאם לכתובים. הוא עלה לשמיים והוא ישב ליד ימין של האב. הוא יבוא שוב בתהיילה לשפט את החיים והמתים ולמלךתו לא יהיה סוף. אני מאמין ברוח הקודש, בה, נתן החיים, שמשיך מהאב והבן, מי עם האב והבן נערץ ומפאר, שדיברו על הנביאים. אני מאמין בכנסייה אחת, קדושה, קתולית ואפוסטולית. אני מודה טבילה אחת לסלילת חטאיהם ואני מצפה לתחייה המתים וח' העולם הבאים. אמן.

<u>Afrikaans (Afrikaans)</u>	<u>עברית (Hebrew)</u>
Huisely	דָּרְשָׁה
Universele gebed	תפילה אוניברסלית
<b>Ons bid tot die Here.</b>	אנו מתפללים לורד.
Here, hoor ons gebed.	אדוני, שמע את תפילתנו.
<b>Liturgie van die Eucharistie</b>	<b>ליטורגיית האותריסט</b>
Offertory	Offertory
Geseënd wees God vir ewig.	ברוך אלוהים לנצח.
<b>Bid, broers (broers en susters), dat my offer en joune kan vir God aanvaarbaar wees, die almagtige vader.</b>	התפלל, אחיכם (אחיכים ו אחיכות), שהקרבה שלי ושלך יכול להיות מתקבל על אלהים, האב הכל - יכול.
Mag die Here die offer aan u hande aanvaar vir die lof en heerlikheid van sy Naam, vir ons goed en die goeie van al sy heilige kerk.	יהי רצון שהאדון יקבל את ההקרבה בידיך על שבח ותפארת שמו, לטובתנו וטובות כל הכנסייה הקדושה שלו.
Amen.	Amen.
Eucharistiese gebed	תפילה אוקרייסטית
<b>Die Here is by u.</b>	האדון יהיה איתך.
En met u gees.	עם רוחך.
<b>Lig jou harte op.</b>	הרם את לבך.
Ons lig hulle op na die Here.	אנו מרימים אותם לורד.
<b>Laat ons die Here ons God bedank.</b>	בואו נודה לה 'אלוהינו'.
Dit is reg en regverdig.	זה נכון וצדוק.
Heilige, heilige, heilige Here God van die leërskare. Die hemel en aarde is vol van u heerlikheid. Hosanna in die hoogste.	אדון המארחים הקדוש, הקדוש הקדוש, הקדוש. גן עדן וארץ מלאים בתפארתך. הוסנה הגבואה ביותר. ברוך הוא שבא בשם האדון. הוסנה הגבואה ביותר.
Geseënd is Hy wat in die Naam van die Here kom. Hosanna in die hoogste.	.
<b>Die misterie van geloof.</b>	<b>תעלומת האמונה.</b>
Ons verkondig u dood, o Here, en bely u opstanding Totdat jy weer kom. Of: As ons hierdie brood eet en hierdie koppie drink, Ons verkondig u dood, o Here, Totdat jy	אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני, ולהכיר את תחייתך עד שתבוא שוב. או: כאשר אנחנו אוכלים את הלם הזה ושותים את הקום הזה,

## Afrikaans (Afrikaans)

weer kom. Of: Red ons, Verlosser van die wêreld, Want deur u kruis en opstanding U het ons vrygestel.

Amen.

## Nagmaalrit

**Op die bevel van die Verlosser en gevorm deur goddelike onderrig, waag ons om te sê:**

Ons Vader, wat in die hemel kuns is, laat u Naam geheilig word; U koninkryk kom, u sal gedoen word op aarde soos in die hemel. Gee ons hierdie dag ons daagliks brood, en vergewe ons ons oortredings, terwyl ons diegene vergewe wat teen ons oortree; en lei ons nie in versoeking nie, Maar verlos ons van die bose.

**Verlos ons, Here, ons bid, van elke kwaad, gee genadiglik vrede in ons dae, dit, met behulp van u genade, Ons is miskien altyd vry van sonde en veilig van alle nood, Terwyl ons wag op die geseënde hoop en die komst van ons Verlosser, Jesus Christus.**

Vir die koninkryk, Die krag en die glorie is joune nou en vir ewig.

**Here Jesus Christus, Wie het vir jou apostels gesê: Vrede Ek verlaat jou, my vrede gee ek jou, Kyk nie op ons sondes nie, Maar op die geloof van u kerk, en verleen haar vrede en eenheid genadiglik in ooreenstemming met u wil. Wat leef en regeer vir ewig en altyd.**

Amen.

Die vrede van die Here is altyd by u.

## Hebreit (Hebrew)

אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני, עד שתבא שוב. אז: הצלו אותנו, מושיע העולם, שכן על ידי הצלב והתחייה שלך שחררת אותנו בחינם.

Amen.

## טקס הקהילה

**בפיוקודו של המושיע ונוצר על ידי הוראה אלוהית, אנו מעדים לומר:**

אבינו שבשמיים, אתקdash שמך; הממלכה שלך תבוא, שלך יעשה על האדמה כפי שהוא בגן עדן. תן לנו היום את הלוחם היומי שלנו, וסלח לנו על גבולנו, כשאנחנו סולחים לאלה שמסגרים אותנו; ולהוביל אותנו לא לפיות, אבל למסור אותנו מהרע.

**למסורת אותנו, אדוני, אנו מתפללים, מכל רע, מעניקים בחינניות שלום בימינו, זה, בעזרת רחמים, אנו עשויים להיות תמיד חופשים מחטא ובתווך מכל מצוקה, כשאנחנו מוחכים לתקווה המבורכת ובואו של מושיענו, ישוע המשיח.**

לממלכה, הכוח והתחילה הם שלך עכשו ולתמיד.

**לווד ישוע המשיח, מי אמר לשליחים שלך: שלום אני עוזב אותך, השלווה שלי אני נתן לך, לא تستכל על חטאינו, אבל על אמונהה הכנסייה שלך, ומעניקים לה בחינניות שלום ואחדות בהתאם לרצונך. שחיים ומלוכים לנצח נצחים.**

Amen.

**שלום ה ייה איתך תמיד.**

## Afrikaans (Afrikaans)

En met u gees.

**Laat ons mekaar die teken van vrede aanbied.**

Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons. Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, Wees genade oor ons. Lam van God, U neem die sondes van die wêreld weg, gee ons vrede.

**Kyk na die lam van God, Kyk na hom wat die sondes van die wêreld wegneem.**

**Geseënd is diegene wat na die aandete geroep is.**

Here, ek is nie waardig nie dat u onder my dak moet ingaan, Maar sê net die woord en my siel sal genees word.

**Die liggaam (bloed) van Christus.**

Amen.

**Laat ons bid.**

Amen.

## Slot rites

### Seën

**Die Here is by u.**

En met u gees.

**Mag die Almagtige God u seën, die Vader en die Seun en die Heilige Gees.**

Amen.

### Ontslag

**Gaan voort, die massa word beëindig. Of: gaan aankondig die evangelie van die Here. Of: gaan in vrede en verheerlik die Here deur u lewe. Of: gaan in vrede.**

Dankie wees aan God.

## Hebreit (עברית)

ועם רוחך.

**הבה נציג אחד לשני את סימן השלום.**

כבש אלוהים, אתה מוריד את חטאי העולם, תרחם علينا. כבש אלוהים, אתה מוריד את חטאי העולם, תרחם علينا. כבש אלוהים, אתה מוריד את חטאי העולם, העניק לנו שלום.

**הנה כבש האל, הנה אותו שמסלול את חטאי העולם ברכוכם אלה שנקראים לסעודת הכבש.**

אדוני, אני לא ראוי שעלייך להיכנס מתחת לגג שלי, אבל רק אומרים את המילה ונשماتי ירפא.

**הגוף (דם) של ישו.**

אמן.

**בואו נתפלל.**

אמן.

## מסכם טקסיים

### ברכה

**האדון יהיה איתך.**

ועם רוחך.

**שאלותיהם יתברך יברך אותך, האב והבן ורוח הקדוש.**

אמן.

### קדשה

**צאו, המסיה מסתiyaמת. או: לכון והודיעו על בשורת האדון. או: לכון בשלום, מפארים את האדון בחיכם. או: לילכת בשלום.**

תודה לאל.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC